

ZMLUVA O VYDANÍ PUBLIKÁCIE

Zmluvné strany:

Vydavateľstvo: **Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o.**

adresa: Bojnická 10, 830 00 Bratislava

zastúpenie: Juraj Heger

IČO: 17311462

DIČ: SK 2020291592

bankové spojenie:

(ďalej len „Slovart“) na strane jednej

a

DIVADELNÝ ÚSTAV

adresa: Jakubovo nám. 12, 813 57 Bratislava

zastúpenie: Mgr. art. Vladislava Fekete, Art.D., riaditeľka

IČO: 164691

bankové spojenie:

(ďalej len „DÚ“) na strane druhej

uzatvorili v zmysle ustanovení § 262 Obchodného zákonníka túto zmluvu o vydaní publikácie:

Čl. I

Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je úprava vzájomných práv a povinností z realizácie spoločného vydania, propagácií a distribúcií publikácie s účastníkmi DÚ a Slovart, pri vydaní, propagácii a distribúcii publikácie v slovenskom jazyku s názvom:

Markus Thiel: Edita Gruberová. Spev je môj dar/ Der Gesang ist mein Geschenk

(ďalej len „publikácia“).

Čl. II

Závazky zmluvných strán

1. DÚ sa zaväzuje:

- 1.1. zabezpečiť a uhradiť honoráre pre prekladateľku z nemeckého do slovenského jazyka,
- 1.2. zabezpečiť odborné poradenstvo, dokumentačné materiály a bibliografické údaje z archívov DÚ,
- 1.3. propagovať publikáciu aj pri ďalších svojich aktivitách,
- 1.4. zabezpečiť predaj a odbyť publikácie na knižnom trhu v dohodnutom rozsahu.

2. Slovart sa zaväzuje:

- 2.1. zabezpečiť a uhradiť licenciu na vydanie a šírenie diela v slovenskom jazyku,
- 2.2. zabezpečiť a uhradiť jazykovú redakciu,
- 2.3. zabezpečiť tlač publikácie, polygrafické a knihárske spracovanie,
- 2.4. zabezpečiť predaj a odbyť publikácie na knižnom trhu a knižných veľtrhoch,
- 2.5. propagovať publikáciu aj pri ďalších svojich aktivitách,
- 2.6. zabezpečiť ISBN,
- 2.7. splniť povinnosti podľa príslušných právnych predpisov o povinných výtlačkoch.

3. Zmluvné strany sa ďalej zaväzujú:

- 3.1. vzájomne odsúhlasiť odporúčanú (maloobchodnú) cenu,
- 3.2. do 30 dní od zadania publikácie do tlače predložiť druhej zmluvnej strane záverečné vyúčtovanie skutočne vynaložených nákladov, ktoré im vznikli v súvislosti s vydaním publikácie (okrem nákladov na propagáciu a distribúciu publikácie),
- 3.3. zabezpečiť archivovanie materiálov potrebných na dotlač publikácie alebo na jej ďalšie vydanie,

Článok IV
Odstúpenie od zmluvy

1. Zmluvná strana môže od zmluvy odstúpiť, pokiaľ druhá zmluvná strana porušuje svoje záväzky a povinnosti, vyplývajúce z tejto zmluvy. Odstúpenie je účinné dňom doručenia doporučeného listu o odstúpení od zmluvy porušujúcej zmluvnej strane.
2. V prípade odstúpenia od zmluvy sú zmluvné strany povinné poskytnúť si vzájomne všetky plnenia, na ktoré majú nárok do dňa odstúpenia od zmluvy.

čl. VII
Ďalšie ustanovenia

1. Touto zmluvou sa nezakladá žiadna právnická osoba.
2. Vzájomné práva a povinnosti zmluvných strán sú určené výlučne touto zmluvou.
3. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len formou písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
4. Pokiaľ ktorákoľvek zo zmluvných strán vstúpi v súvislosti s touto zmluvou do záväzkového vzťahu s tretími osobami, zodpovedá za tieto záväzky výlučne táto zmluvná strana. Druhá zmluvná strana za tieto záväzky žiadnym spôsobom nezodpovedá a neručí.

čl. VIII
Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúcim dňom po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do času úplného predaja výtlačkov publikácie, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
3. Zmena akýchkoľvek ustanovení tejto zmluvy je možná len po dohode oboch zmluvných strán.
4. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, každý s platnosťou originálu, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu pred jej podpisom prečítali a jej ustanoveniam porozumeli. Ďalej vyhlasujú, že túto zmluvu uzatvorili slobodne, vážne, nie v tiesni alebo za jednostranne nevýhodných podmienok. Na znak súhlasu s jej znením zmluvu podpisujú.

V Bratislave, dňa

.....
Divadelný ústav

.....
Slovart